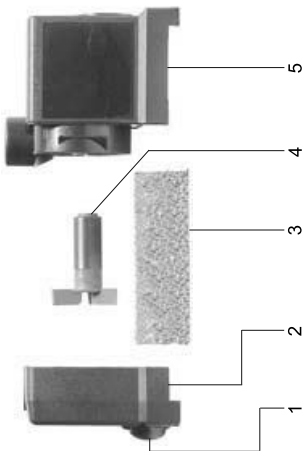
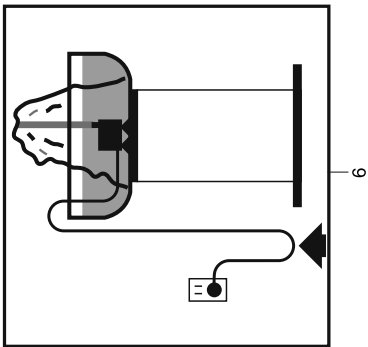




Aquarius *Universal Classic 440/440i*

DE Gebrauchsanleitung
 EN Operating instructions
 FR Notice d'emploi
 NL Gebruiksaanwijzing
 ES Instrucciones de uso
 PT Instruções de uso
 IT Istruzioni d'uso
 DA Brugsanvisning
 NO Bruksanvisning
 SV Bruksanvisning
 FI Käyttöohje
 HU Használati útmutató
 PL Instrukcja użytkowania
 CS Návod k použití
 SK Návod na použitie
 SL Navodila za uporabo
 HR Uputa o upotrebi
 RO Instrucţiuni de folosinţă
 BG Упътване за употреба
 UK Посібник з експлуатації
 RU Руководство по эксплуатации
 CN 使用说明书





	1	2	3	4	5	6
DE	Kontrollhebel	Abedeckung	Filterschaum	Rotor	Pumpengehäuse	Kabelführung zur Steckdose
EN	Control lever	Cover	Foam filter	Rotor	Pump housing	Cable lead to socket
FR	Levier de contrôle	Recouvrement	Mousse filtrante	Rotor	Carter de pompe	Conduite de câble vers la prise
NL	Bedieningshefboom	Afdekking	Filterschuim	Rotor	Pomphuis	Kabelgeleiding naar stopcontact
ES	Palanca de control	Cubierta	Elemento de espuma filtrante	Rotor	Carcasa de la bomba	Gula de cables al toma-corriente
PT	Alavanca de controlo	Cobertura	Espuma filtrante	Rotor	Carcaça da bomba	Cabo eléctrico para a tomada
IT	Leva di controllo	Copertura	Elemento filtrante di espanso	Rotore	Corpo della pompa	Condotta del cavo alla presa
DA	Kontrolalarm	Afdækning	Filterskum	Rotor	Pumpehus	Kabelføring til stikdåsen
NO	Kontrollhendel	Innelukking	Skumfilter	Rotor	Pumpehus	Kabelføring til kontakt
SV	Manövreringspak	Hölje	Filtersvamp	Rotor	Pumphus	Kabelføring till vägguttaget
FI	Hallintavipu	Pelte	Suodatusvahto	Roottori	Pumpun kotelio	Kaapelijohtajain pistorasaaan
HU	Szabályozó kar	Borítás	Szűrőhab	Rotor	Szivattyúház	Kábelvezetés a dugaszó aljzathoz
PL	Dźwignia sterująca	Osłona	Planka filtrująca	Wirnik	Obudowa pompy	Przewodnica kabla do gniazdzka sieciowego
CS	Seřizovací páčka	Kryt	Filtrační pena	Rotor	Těleso čerpadla	Vedení kabelu k zásuvce
SK	Kontrolná páka	Kryt	Filtračná pena	Rotor	Teleso čerpadla	Vedenie kabla k zásuvke
SL	Krmlina ročica	Pokrov	Filrska pena	Rotor	Onišje črpalke	Vodilo kabla do vtičnice
HR	Kontrolna poluga	Poklopac	Plenasti filtar	Rotor	Kućište pumpe	Kabelska provodnica za utičnicu
RO	Manetă de control	Capac	Spumă filtrantă	Rotor	Carcasa pompei	Ghidajul cablului pentru priză
BG	Контролен лост	Покритие	Филтър с пена	Ротор	Корпус на помпата	Кабелен канал до контакта
UK	Важіль керування	Кришка	Фільтр з піноматеріалу	Ротор	Корпус насоса	Кабельний дріт до розетки
RU	Рычаг управления	Крышка	Фильтрующая пена	Ротор	Корпус насоса	Подвод кабеля к розетке
CN	控制杆	盖子	过滤海绵	转子	泵外壳	至插座的电缆导管

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of this product **Aquarius Universal 440/440i**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Risk of personal injury caused by a general source of danger

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.

Intended use

Aquarius Universal 440/440i, referred to in the following as "unit", may only be used as specified in the following:

- For pumping clear water used for indoor and outdoor fountain pumps, table fountain pumps and statues.
- Aquarius 440i: Only operate in closed rooms.
- For operation with clean water.
- Operation under observance of the technical data.
- Operation under observance of the recommended water quality.

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use in swimming ponds.
- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.
- Do not connect to the domestic water supply.

Safety information

Hazards to persons and assets may emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.

- The device may only be connected if the electrical data of the device and the power supply coincide. The device data is to be found on the device type plate, on the packaging or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e. g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cords/hoses/lines in a way that they are protected against damage, and ensure that they do not present a tripping obstacle.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only execute work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Only operate the unit if no persons are in the water!
- Keep the socket and power plug dry.
- The impeller unit in the pump contains a magnet with a strong magnetic field that may affect the operation of pacemakers or implantable cardioverter defibrillators (ICDs). Always keep magnets at least 20 cm away from implanted devices.

Start-up



Attention! The pump must never run dry.

Possible consequence: The pump will be destroyed.

Protective measure: Check the water level at regular intervals. Always place the unit below water level.

How to operate the unit:

Install the pump ensuring that it is completely submerged. Allow the air in the pump to fully escape. Ensure that the maximum permissible immersion depth of 1 m is not exceeded.

The required delivery volume can be set at the control lever:

To set the maximum delivery volume, slide the control lever fully to the left, in the „+“ direction.

To reduce the delivery volume, slide the control lever to the right, in the „-“ direction.

This is how to connect the power supply:

Switching on: Connect the unit to the mains. The unit switches on as soon as the power connection is established.

Switching off: Disconnect the unit from the mains.

Maintenance and cleaning



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Electrical units and installations with a rated voltage of $U > 12 \text{ V AC}$ or $U > 30 \text{ V DC}$ located in the water: Isolate the units and installations (switch off and disconnect from the power supply) before reaching into the water.
- Isolate the unit before starting any work.
- Secure the unit to prevent unintentional switching on.



Attention! Risk of injury due to unexpected start-up.

The temperature monitor switches the unit off automatically in the event of overload. The unit is switched on again automatically as soon as it has cooled down.

Possible consequences: Risk of injury due to fast rotating components.

Protective measures: Always isolate the unit (switch off and disconnect from the power supply) before starting any work on the unit.

Cleaning the unit



Note!

Recommendation on regular cleaning:

- Clean the pump as required but at least twice a year.
- Never use aggressive cleaning agents or chemical solutions. These could attack the housing surface or impair the function.
- Recommended cleaning agent for removing stubborn limescale deposits:
- Pump cleaning agent PumpClean from OASE.
- Vinegar- and chlorine-free household cleaning agent.
- After cleaning, thoroughly rinse all parts in clean water.

Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

Storage/Over-wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean and check the unit for damage.



Store the unit immersed in water or filled with water in a frost-free place. Do not flood the power plug!

Repair

A damaged unit cannot be repaired and must be put out of operation. Dispose of the unit in accordance with the regulations.

Wear parts

The impeller unit is a wearing part and does not fall under the warranty.

	IP 68 					
DE	Staubdicht. Wasserdicht bis 1 m Tiefe	Bei Frost das Gerät deinstallieren	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschrittmachern!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung	
EN	Dust tight. Submersible to 1 m depth.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions	
FR	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 1 m	Réifier l'appareil en cas de gel	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi	
NL	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 1 m	Bij vorst het apparaat deinstalleren	Mogelijke gevaaren voor mensen met een pacemaker!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing	
ES	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 1 m de profundidad	Desinstale el equipo en caso de heladas	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	No deseches el equipo en la basura doméstica	¡Atención! Lea las instrucciones de uso	
PT	A prova de pó. À prova de água até 1 m de profundidade.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho	Eventuais perigos para pessoas com pace-makers!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização	
IT	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 1 m di profondità.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio	Possibili pericoli per persone con pace-maker!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!	
DA	Støvtæt. Vandtæt ned til 1 m dybde	Afmonter apparatet ved frostvejr	Mulig fare for personer med pacemaker	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen	
NO	Støvtett. Vanntett ned til 1 m dyp	Ved frost, demonter apparatet	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen	
SV	Damtät. Vattentät till 1 m djup	Demontera apparaten innan första frosten.	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Får inte kastas i hushållssoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen	
FI	Pölytiivis. Vesitiivis 1 m syvyteen asti.	Laitte purettava ennen pakkasia	Maahollinen vaara sydämentahdistinta käyttäville henkilöille!	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje	
HU	Portómitelt. Vízálló 1 m-es mélységig	Fagy esetén a készüléket szerelje le	A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	A készülék nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót	
PL	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 1 m głębokości.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie	Możliwość wystąpienia zagrożenia dla osób ze słabotą serca!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!	

CS	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 1 m.	Při mrazu přístroj odinstalovat.	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Neikvidovať v normálnom komunálnom odpadu!	Pozor! Přečtěte Návod k použití!
SK	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 1 m.	Při mrazu přístroj odinstalovat.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Neikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Ne prepušča prahu. Vodotesno do globline 1 m.	Ob zmrzali demontirajte napravo.	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Ne zavrzajte skupaj z gospodinjiskimi odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 1 m dubine.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj.	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Paznja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Etanș la praș. Etanș la apă până la o adâncime de 1 m.	Dezinstalați aparatul pe timp de îngheț.	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac!	Nu aruncați în gunoierul mediu!	Atenție! Citiți instrucțiunile de utilizare!
BG	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 1 м	При ниски температури и опасност от замръзване деинсталирайте уреда	Възможен риск за хора с пейс-мейкър!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Пилонепроникний. Водонепроникний до 1 м	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Небезпека для осіб з кардіостимулятором	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 1 м	При наступлении морозов прибор демонтировать	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Вниманию! Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防尘。防水水深至 1 米	霜冻时拆卸设备	可能对带有心脏起搏器人员有危险!	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。

DE	Bernennungsspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Tauchtiefe	Gewicht	Wassertemperatur
EN	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Immersion depth	Weight	Water temperature
FR	Tension de mesure	Puissance absorbée	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Profondeur d'immersion	Poids	Température de l'eau
NL	Dimensioneringsspanning	Vermogensopname	Pomp capaciteit	Waterkolom	Dompdiepte	Gewicht	Watertemperatuur
ES	Tensión asignada	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Profundidad de inmersión	Peso	Temperatura del agua
PT	Voltagem considerada	Potência absorvida	Débito	Coluna de água	Profundidade de imersão	Peso	Temperatura da água
IT	Tensione di taratura	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Profondità d'immersione	Peso	Temperatura dell'acqua
DA	Nominel spænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Bassindybde	Vægt	Vandtemperaturen
NO	Merkespenning	Effektforbruk	Kapasitet	Vannsøyle	Nedsenkningsdybde	Vekt	Vanntemperatur
SV	övre måk-spänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Doppningsdjup	Vikt	Vatten temperatur
FI	mitullusjännite	Oittolehto	Syöttölehto	Vesipylväs	Uppotussyvyys	Paino	Veden lämpötila
HU	mért feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vízoszlop	Merülési mélység	Súly	Víz hőmérséklet
PL	napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Stup wody	Głębokość zanurzenia	Ciepota	Temperatura wody
CS	domozovaci napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Hloubka ponoření	Hmotnost	Teplota vody
SK	dimenzovacie napätie	Prikon	Dopravný výkon	Vodný slpec	Hĺbka ponorenia	Hmotnosť	Teplota vody
SL	dimenzionirana napetost	Poraba moči	Črpalna zmogljivost	Vodni stebel	Polopna globina	Teža	Temperatura vode
HR	gornji nazivni napon	Potrošnja energije	Protokni kapacitet	Vodeni stup	Dubina uranjanja	Masa	Temperatura vode
RO	tensiunea măsurată	Putere consumată	Debit de pompare	Colană de apă	Adâncime de mersie	Masă	Temperatura apei
BG	номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	дълбочина на потапяне	Тегло	Температурата на водата
UK	розрахункова напруга	Споживання електроенергії	Продуктивність	Водяний стовп	Глибина занурення	Вага	Температура води
RU	расчетное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Глубина погружения	Вес	Температура воды
CN	设计电压	功耗	输送能力	水柱	潜水深度	重量	水温
Aquarius Universal 440l	~ 230 V, 50 Hz	5 W	≤ 440 l/h	≤ 0.75 m	≤ 1 m	0.25 kg	+4 ... +35 °C
Aquarius Universal 440	~ 230 V, 50 Hz	5 W	≤ 440 l/h	≤ 0.75 m	≤ 1 m	1 kg	+4 ... +35 °C

DE	Empfohlene Wasserwerte	pH-Wert	Gesamthärte	Temperatur
EN	Recommended water quality	pH value	Total hardness	Temperature
FR	Valeurs d'eau recommandées	Valeur pH	Dureté totale	Température
NL	Aanbevolen waterwaarden	Valor pH	Totale hardheid	Temperatura
ES	Valores recomendados del agua	Valor pH	Dureza total	Temperatura
PT	Valores recomendados para a água	Valor pH	Dureza total	Temperatura
IT	Valori dell'acqua consigliati	Valore pH	Durezza totale	Temperatura
DA	Anbefalede vandværdier	pH-værdi	Samlet hårdhed	Temperatur
NO	Anbefalte vannverdier	pH-verdi	Samlet hardhet	Temperatur
SV	Rekommenderade vattenvärden	pH-värde	Total hårdhet	Temperatur
FI	Suosittelut vesiarvot	pH-arvo	Kokonaiskovuus	Lämpötila
HU	A vízre vonatkozó ajánlott értékek	pH-érték	Teljes keménység	Hőmérséklet
PL	Zalecane parametry wody	Wartość pH	Twardość ogólna	Temperatura
CS	Doporučené hodnoty vody	Hodnota pH	Celková tvrdost	Teplota
SK	Odporúčané hodnoty vody	Hodnota pH	Celková tvrdosť	Teplota
SL	Priporočene vrednosti za vodo	pH vrednost	Skupna trdota vode	Temperatura
HR	Preporučene vrijednosti vode	pH vrijednost	Ukupna tvrdoća	Temperatura
RO	Valori recomandate pentru apă	Valoare pH	Duritate totală	Temperatură
BG	Препоръчани стойности на водата	pH-стойност	Обща твърдост	Температура
UK	Рекомендований вміст води	pH-показник	Загальна жорсткість (води)	Температура
RU	Рекомендуемые значения воды	Значение pH	Общая жесткость воды	Температура
CN	建议水当量值	pH 值	总硬度	温度
		6.8 ... 7.6	8 ... 15 °dH	≤ 35 °C